



## SSAK NEW ASPIRET



## INSTRUKCJA OBSŁUGI



**CE 0123**

30751637  
Revisione 0 del 27.02.2008

Wydawca:  
CA.MI di Antonio Macis & C. snc -  
Via Ugo La Malfa N° 13 - 43010 Piacenza (PR)  
Tel: +39 0521 637133 - 631138 Fax: +39 0521 639041  
Registro A.B.E. - IT08020000003284  
E-mail: [info@ca.mi.it](mailto:info@ca.mi.it) [ca.mi@ca.mi.it](mailto:ca.mi@ca.mi.it)

Dystrybutor:

**MedBon - Sklep Medyczny**  
M. Grzełkowiaka 28/2  
62-035 Kórnik  
Tel: 883 113 112  
Tel: 783 578 128  
E-mail: [sklep@medbon.pl](mailto:sklep@medbon.pl)  
FAX: (61) 648 26 10  
[www.medbon.pl](http://www.medbon.pl)

**NEW ASPIRET** to urządzenie medyczne zasilane prądem 230V ~ / 50Hz, przeznaczone do odsysania płynów ustrojowych (śluz, flegma) przez jamę ustną, nos lub krtań, przeznaczone dla dorosłych i dzieci. Urządzenie jest łatwe w transporcie pomiędzy salami szpitalnymi, nadaje się do stosowania przez pacjentów po tracheotomii i mniejszych zabiegach chirurgicznych oraz rekonwalescencji pooperacyjnej w domu.

Urządzenie to jest łatwe w transporcie, **zostało zaprojektowane do pracy ciągłej**.

Urządzenie posiada plastikową obudowę z izolacją cieplną i elektryczną zgodną z europejskimi standardami bezpieczeństwa oraz zbiornik z poliwęglanu odpowiedni do autoklawizacji z zaworem przelewowym.

Ponadto, urządzenie wyposażone jest w regulator ssania i manometr znajdujący się na frontowym panelu.

#### OSTRZEŻENIE OGÓLNE



**PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAJ DOKŁADNIE INSTRUKCJĘ OBSŁUGI**



**OBSŁUGA DOZWOLONA TYLKO DLA WYSOKO WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU**



**NIE WOLNO ROZMONTOWYWAĆ URZĄDZENIA  
W CELU SERWISOWANIA TECHNICZNEGO NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z PRODUCENTEM**

#### ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić stan urządzenia, zwracając szczególną uwagę na obecność uszkodzeń części plastikowych, które mogą odsonić dostęp do wewnętrznych elementów urządzenia, a także na zalamania/otarcia na kablu zasilającym. **W przypadku stwierdzenia uszkodzeń nie wolno podłączać kabla do kontaktu. Należy powtórzyć sprawdzanie przed każdym użyciem.**
- Przed podłączeniem urządzenia do prądu zawsze należy sprawdzić czy informacje o zasilaniu elektrycznym umieszczone na ulotce i typ wtyczki zgadzają się z siecią elektryczną, do której urządzenie ma być podłączone.
- Jeśli wtyczka należąca do urządzenia jest niekompatybilna z gniazdem sieci elektrycznej należy skontaktować się ze specjalistą w celu wymiany wtyczki na właściwą. Użycie przejściówek (adapterów) lub przedłużaczy nie jest zalecane. W razie konieczności, należy używać takich, które są zgodne z przepisami bezpieczeństwa, zwracając uwagę, aby nie przekraczać limitów zasilania dla danego adaptera lub przedłużacza.
- Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa odnoszących się do urządzeń elektrycznych, a w szczególności:
  - Użyć oryginalnych części i akcesoriów dostarczonych przez producenta, aby zapewnić najwyższą wydajność i bezpieczeństwo pracy urządzenia;
  - Urządzenie może być stosowane tylko z filtrem antybakteryjnym; nigdy nie zamurzać urządzenia w wodzie;
  - Urządzenie należy ustawiać na płaskiej i stabilnej powierzchni;
  - Ustawiać sprzęt tak, aby nie blokować wlotów powietrza znajdujących się z tyłu urządzenia;
  - Nigdy nie należy używać urządzenia w środowisku, w którym znajdują się mieszanki anestetyków łatwopalnych w powietrzu, tlenie czy tlenku azotu;
  - Nie należy dotykać urządzenia mokrymi rękoma i zawsze chronić je przed kontaktem z płynami; chronić przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi bez nadzoru;
  - Nie pozostawiać urządzenia podłączonego do prądu, jeśli nie jest używane;
  - nie należy ciągnąć za kabel przy odłączaniu urządzenia od zasilania, wtyczkę należy wyciągnąć w poprawny sposób; urządzenie należy używać w miejscu chronionym przed czynnikami atmosferycznymi i w oddaleniu od źródeł ciepła; nie używać urządzenia do drenażu klatki piersiowej.
- W celu naprawy należy kontaktować się wyłącznie z serwisem technicznym producenta i wymagać użycia oryginalnych części zamiennych. Nie trzymanie się tej zasady może narazić bezpieczeństwo urządzenia.
- To medyczne urządzenie może być używane wyłącznie celowo w jakim zostało zaprojektowane oraz zgodnie z instrukcją obsługi. Jakiegokolwiek inne użycie będzie niewłaściwe i niebezpieczne, producent nie odpowiada za zniszczenia wywołane niewłaściwym, nieprawidłowym i/lub nierozsądnym użyciem oraz gdy urządzenie używane jest przy zasilaniu elektrycznym niezgodnym z przepisami.
- Szczególne środki ostrożności muszą być podjęte w kwestii zgodności elektromagnetycznej. Urządzenie medyczne musi być zainstalowane i używane zgodnie z informacjami zawartymi w dołączonej dokumentacji.
- Opróżnianie urządzenia i akcesoriów musi przebiegać zgodnie z aktualnymi przepisami prawnymi danego kraju.
- Żadna z elektrycznych ani mechanicznych części nie została zaprojektowana do naprawy przez użytkownika. Nie należy otwierać urządzenia, ani próbować posługiwać się częściami elektrycznymi i mechanicznymi. Po pomocy technicznej zawsze kontaktować się z serwisem producenta.
- Używanie sprzętu w warunkach innych niż wskazane w instrukcji obsługi może poważnie zmienić działanie urządzenia i narazić na niebezpieczeństwo personel.



## AKCESORIA W ZESTAWIE

POJEMNIK ASPIRACYJNY 1L
ZŁĄCZE STOŻKOWE
ZESTAW DREŃÓW 6 mm x 10 mm
SONDA ASPIRACYJNA CH20
FILTR ANTYBAKTERYJNY

Filtr wykonany jest z materiału hydrofobowego (PTFE), który uniemożliwia wniknięcie płynu do obwodu pneumatycznego. Jeżeli filtr jest mokry, nie można używać urządzenia, filtr musi zostać natychmiast wymieniony. W razie ryzyka zakażenia filtra lub, jeżeli stracił kolor, należy go natychmiast wymienić. Nie używaj jednostki ssącej bez zamocowanego filtra. Jeżeli jednostka ssąca jest używana w sytuacji krytycznej lub w przypadku pacjenta, gdzie nie jest znane ryzyko zakażenia, filtr musi być wymieniany po każdym użyciu. Dostępny jest na zamówienie w różnych wersjach, także z kompletnym pojemnikiem aspiracyjnym 2 L. Sonda aspiracyjna musi być wymieniana po każdym użyciu.

## CZYSZCZENIE AKCESORIÓW

Plastikowa obudowa powinna być czyszczona w jednorazowych, lateksowych rękawiczkach, przy pomocy denaturatu lub środków na bazie podchlorynu.

Czyszczenie pojemnika aspiracyjnego należy wykonywać w następujący sposób:

- Nosić rękawice zabezpieczające i fartuch, (jeśli wystąpi potrzeba także maskę i okulary), aby uniknąć kontaktu ze szkodliwymi substancjami;
- Odłączyć zbiornik od urządzenia;
- Odłączyć wszystkie drenaży połączone ze zbiornikiem i filtrem;
- Opróżnić zbiornik i usunąć zawartość zgodnie z obowiązującymi przepisami;
- Oddzielić wszystkie części pokrywy (zawór przepływowy i uszczelkę).

Po usunięciu części jednorazowych i demontażu zbiornika, umyć je pod zimną, bieżącą wodą i dokładnie wypłukać. Następnie akcesoria zanurzyć w ciepłej wodzie (temperatura nie powinna przekraczać 60°C), umyć dokładnie i jeżeli to konieczne użyć miękkiej szczoteczki w celu usunięcia zaschniętego brudu. Wypłukać akcesoria pod bieżącą wodą i wytrzeć do sucha miękką ściereczką. Zbiornik i przykrywa mogą być autoklawowane przez jeden cykl sterylizacji przy 121°C (ciśnienie 1 bar), zbiornik musi być umieszczony w pozycji odwróconej. Mechaniczna odporność zbiornika gwarantuje 30 cykli sterylizacji i czyszczenia w opisany sposób (EN ISO 10079-1). Po przekroczeniu tego limitu fizyczno-mechaniczne cechy odporności plastiku mogą się zmniejszyć i w takim przypadku zalecana jest wymiana tej części. Po sterylizacji i ostudzeniu części w temperaturze otoczenia upewnić się, że nie są uszkodzone mechanicznie.

Zamontuj zbiornik w następujący sposób:

- Wkręcić zawór przelewowy na miejscu w pokrywie (pod złączeniem próżniowym);
- Wsadzić zawór pływakowy trzymając uszczelkę zaworu nad otworem klauki;
- Umieścić uszczelkę na swoim miejscu w pokrywie;
- Po zakończeniu montażu zawsze sprawdzić, czy przykrywa jest szczelna w celu uniknięcia nieszczelnej próżni lub wycieku płynu.

Drenaż aspiracyjny mogą być sterylizowane w autoklawie w cyklu sterylizacyjnym przy 121°. Złącze stożkowe może być sterylizowane w autoklawie w cyklu sterylizacyjnym przy 121°. Teraz urządzenie jest gotowe do ponownego użycia.



**NIE CZYŚĆ, NIE STERYLIZUJ ANI NIE AUTOKLAWUJ FILTRA ANTYBAKTERYJNEGO**

## KONSERWACJA

**NEW ASPIRET** nie wymaga konserwacji ani smarowania.

Konieczne jest natomiast sprawdzenie działania instrumentu przed każdym użyciem.

Za każdym razem po odpokowaniu urządzenia, należy sprawdzić integralność plastikowych części i kabli zasilania, mogły ulec uszkodzeniu podczas poprzedniego użycia.

Podłącz kable do sieci elektrycznej i włącz urządzenie

Zatkaj wyjście zasysające palcem i z regulatorem ssania ustawionym na maksymalnej próżni, sprawdź czy wskaźnik próżni osiągnie maksymalne -75 kPa (-0.75 Bar).

Przekręć gałkę ze strony prawej do lewej i sprawdź kontrolę regulacji ssania.

Wskaźnik próżni powinien opisać do -25 kPa (-0.25 Bar).

Upewnij się, że aparat nie wydaje głośniejszych dźwięków, co może wskazywać na wadliwe działanie.

Bezpiecznik (F 1x1.6A 250V oraz F 1 x 4A 250V dla napięcia 110V/60Hz) dostępny z zewnątrz i umieszczony w gniazdku zabezpiecza urządzenie. W przypadku wymiany zawsze sprawdź typ i wskazany zakres.

Usterka	Przyczyna	Rozwiązanie
1. Nieobsługiwane dane	Właściwy kabel. Brak uszkodzenia sprzętu	Wymień kabel. Sprawdź działanie sprzętu
2. Brak ssania	Przełącznik sterownika do pozycji ssania	Zdjąć pokrywę i przepłukać przewody płukaniem
3. Brak ssania	Przewody przepływu powietrza nie są szczelne	Zdjąć pokrywę i zamontować uszczelnienie na jej miejscu
4. Ssanie nie działa w pełni (nie osiąga objętości zbiornika)	1) Błędy w połączeniach przewodów do zbiornika 2) Filtr zanieczyszczony lub uszkodzony 3) Przewody powietrzne zanieczyszczone lub uszkodzone 4) Zbyt niskie ciśnienie powietrza w układzie ssania 5) Uszkodzenie układu pompy	1) Przekontroluj połączenia przewodów do zbiornika i sprawdź działanie pompy na opakowaniu do czyszczenia 2) Wymień filtr 3) Wymień lub poszczepnij przewody powietrzne i zamontuj je 4) Spręż powietrze lub odłącz rękaw od pompy i sprawdź działanie zaworu odciążającego. Adaptacja przepływu powietrza 5) Zmierz ciśnienie powietrza w układzie ssania
5. Przewody nie są szczelne	Brak połączenia lub nie są szczelne, czy przewody nie są uszkodzone	Wymień przewody na nowe
6. Przewody nie są szczelne	Przewody powietrzne uszkodzone	Zdjąć pokrywę i zamontować uszczelnienie
7. Brak ssania	W zbiorniku znajduje się płyn	Napełnić pojemnik do 1/3 objętości czystą wodą
Stan 1-2-3-4-5-6-7	Brak czyszczenia lub niepełnego czyszczenia urządzenia	Należy dokonać czyszczenia lub sprządkowania lub serwisu produktowego

Jeśli system bezpieczeństwa w przypadku przepełnienia jest aktywowany, nie należy kontynuować ssania płynów.

Jeśli system bezpieczeństwa w przypadku przepełnienia nie działa poprawnie, są dwie możliwości:

- 1 – jeśli system bezpieczeństwa nie działa, ssanie zostanie przerwane przez filtr antybakteryjny, który zamyka przedostawanie się płynów do urządzenia
- 2 – jeśli oba systemy bezpieczeństwa nie działają, istnieje możliwość, że płyn dostał się do środka urządzenia, wówczas należy oddać urządzenie do serwisu technicznego producenta.

Producent na życzenie dostarczy diagramy elektryczne, listę części, opisy, instrukcje montażu oraz wszelkie inne informacje mogące pomóc technikom serwisu w naprawie urządzenia.



**PRZED KAŻDĄ KONTROLĄ SPRZĄDKI, W PRZYPADKU ANOMALII LUB NIEPRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA, PROSZĘ SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z SERWISEM TECHNICZNYM PRODUCENTA. PRODUCENT NIE DAJE GWARANCJI, JEŚLI PO SPRAWDZENIU PRZEZ SERWIS TECHNICZNY OKAŻE SIĘ, ŻE PRZY URZĄDZENIU MANIPULOWANO.**

#### INSTRUKCJA

Podłącz jeden krótki dren silikonowy z filtrem antybakteryjnym do złączki ssącej. Drugi dren, z jednej strony połączony z filtrem, połącz drugą stroną ze złączką zbiornika "VACUUM", gdzie umieszczony jest czerwony pływak (pływak bezpieczeństwa). Kiedy zapełni się 90% objętości zbiornika, aktywuje się pływak bezpieczeństwa (zamyka złącze ssące zbiornika) aby zabezpieczyć przedostawanie się płynu do wnętrza urządzenia.

**To urządzenie powinno być używane tylko na powierzchni poziomej.**

**OSTRZEŻENIE:** Upewnij się, że oznaczenie FLUID SIDE lub IN na filtrze jest umieszczone na przeciw pokrywy zbiornika i dopasowane do złączki "VACUUM". Nieprawidłowe połączenie powoduje natychmiastowe zniszczenie w przypadku kontaktu z zasysanymi płynami.

- Podłącz dłuższy dren silikonowy do złącza na zbiorniku oznaczonego jako "PATIENT".
- Podłącz drugi koniec długiej drenu silikonowego do plastikowego złącza sondy, a następnie podłącz sondę aspiracyjną.
- Podłącz kabel zasilający urządzenia do gniazda
- Ustaw przełącznik w pozycji **I** aby rozpocząć ssanie.
- Odkręć pokrywę zbiornika i wypelnij go w 1/3 zwykłą wodą (aby ułatwić oczyszczanie oraz szybkie osiągnięcie próżni), następnie w poprawny sposób zakręć zbiornik.
- Podczas pracy zbiornik musi być w pozycji pionowej, aby zawór przepływowy nie odciął ssania. Jeżeli tak się stanie,
- Wyłącz urządzenie i odłącz dren od pokrywy zbiornika (z wyjścia "VACUUM").
- Po zakończeniu ustaw przełącznik w pozycji **O** i rozłącz urządzenie.





#### WARUNKI GWARANCJI

1. Gwarancja obejmuje 36 miesięcy od daty sprzedaży do klienta.
2. Jeżeli w tym okresie nastąpi wadliwe działanie spowodowane winą wytwórcy, wymiana części zamiennych i robocizna jest bezpłatna.
3. Gwarancja, z wyłączeniem odpowiedzialności za bezpośrednie lub pośrednie uszkodzenia, jest ograniczona do pojedynczych uszkodzeń materiałowych lub związanych z jakością wykonania i przestaje działać, kiedy urządzenie w jakikolwiek sposób było naprawiane poza serwisem gwarancyjnym.
4. Gwarancją nie jest objęte wadliwe działanie urządzenia wynikające z winy użytkownika.
5. Każde urządzenie będzie higienicznie sprawdzone przed naprawą. Jeżeli serwis zdecyduje, że urządzenie nie nadaje się do naprawy z powodu oczywistych oznak wewnętrznego lub zewnętrznego zakażenia, sprzęt będzie zwrócony klientowi z adnotacją URZĄDZENIE NIENAPRAWIONE i towarzyszącym listem wyjaśniającym. Serwis zdecyduje czy zakażenie jest wynikiem złego funkcjonowania, czy wadliwego używania urządzenia. W pierwszym przypadku, serwis naprawi urządzenie tylko, jeśli dołączone zostanie POKWITOWANIE ZAKUPU i WAŻNA GWARANCJA. Producent nie będzie odpowiadał za zakażone akcesoria, zostaną one wymienione na koszt klienta.
6. Dlatego OBOWIĄZKOWE jest dokładne odkażenie zewnętrznej części urządzenia oraz akcesoriów szmatką nasączoną spirytusem lub płynem na bazie podchlorynu. Urządzenie i akcesoria wraz należy zapakować w torbę z adnotacją o wykonanym odkażeniu. Prosimy również o wyszczególnienie rodzaju uszkodzenia w celu przyspieszenia procedury serwisu. Proszę przeczytać instrukcję uważnie w celu uniknięcia uszkodzenia sprzętu przez niewłaściwe użycie. Zawsze należy określić zaistniałą usterkę, tak by serwis mógł ustalić, czy zalicza się ją do kategorii pokrywanej przez gwarancję.
7. Gwarant nie jest odpowiedzialny za przypadkowe lub niebezpośrednie uszkodzenia w czasie modyfikowania czy naprawy urządzenia bez autoryzacji lub, gdy jakikolwiek część została uszkodzona w wyniku wypadku czy nieprawidłowego użycia.
8. Jakiegokolwiek minimalne modyfikacje/naprawy urządzenia unieważniają gwarancję i nie zapewniają przestrzegania technicznych wymogów ujętych w dyrektywie MDD 93/42/EEC i jej normatywach.
9. Produkt musi być dostarczony z: kartą gwarancyjną, dowodem zakupu, adresem zwrotnym, szczegółowym opisem rodzaju usterki, bezpośrednio do siedziby firmy lub przesłany za pośrednictwem: poczty, firmy spedycyjnej uzgodnionej z gwarantem. Wszelkie koszty związane z zapewnieniem bezpiecznego opakowania, ubezpieczeniem i innym ryzykiem ponosi użytkownik gwarancji.
10. Gwarancją nie są objęte:
  - Wszelkie niesprawności wynikające z winy użytkownika.
  - Nieprawidłowe działanie lub uszkodzenie z powodu wadliwej instalacji sprzętu lub użytkowania sprzętu niezgodnie z instrukcją obsługi i przeznaczeniem.
  - Uszkodzenia wynikłe z powodu niewłaściwego transportu sprzętu.
  - Mechaniczne uszkodzenia produktu i wywołane nimi wady.
  - Zassanie płynów, do wnętrza pompy ssącej.
  - Przewody elektryczne, pneumatyczne, bezpieczniki, części jednorazowe i materiały zużywane jak: butle, uszczelki, przewody z tworzywa, filtr, cewniki itp.
  - Produkty, których plomby zostały w jakikolwiek sposób naruszone lub, w których przeprowadzono przeróbki, zmiany, dostrojenia, naprawy.
  - Produkty, których kartę gwarancyjną lub numery seryjne w jakikolwiek sposób zmieniono lub zatarto.
  - Czas gwarancji wydłuża się w przypadku konieczności zamówienia niezbędnych części na podstawie pisemnego poinformowania klienta przez serwis.
11. W zakresie spraw nie umocowanych w warunkach niniejszej gwarancji zastosowanie mają przepisy kodeksu cywilnego.

## KARTA GWARANCYJNA

Nazwa artykułu: SSAK ELEKTRYCZNY model NEW ASPIRET

Numer seryjny: .....

Data sprzedaży .....

Pieczęć i podpis sprzedawcy:

.....

Uwagi:

**PROSZĘ NIE PRZYSYLAĆ DO SERWISU UŻYWANYCH AKCESORIÓW,  
PROSZĘ PRZYSYLAĆ URZĄDZENIA CZYSTE**

	Data Przyjęcia urządzenia do serwisu	Opis serwisu	Data wyjścia urządzenia z serwisu
1.			
2.			
3.			
4.			